

Šį puslapį išvertė mašininio vertimo programa [Nuoroda]. Mašininiuose vertimuose gali būti klaidų, tekstas gali būti nevisiškai aiškus ir tikslus. Ombudsmenas neprisiima atsakomybės už jokių neatitikimų. Patikimiausią ir teisiškai tikslią informaciją rasite originale anglų kalba, kurio nuoroda pateikta pirmiau. Daugiau informacijos rasite mūsų [kalbų ir vertimo politikoje](#) [Nuoroda].

Europos ombudsmeno sprendimas, kuriuo baigiamas skundo 1703/2012/(VIK)CK prieš Europos Centrinį Banką (ECB) tyrimas

Sprendimas

Byla 1703/2012/CK - **Atidaryta** 03/10/2012 - **Sprendimas** 24/04/2014 - **Atitinkama institucija** Europos centrinis bankas (Tolesnis tyrimas nėra pateisinamas) |

Byla susijusi su Europos Centrinio Banko (ECB) atsisakymu leisti skundo pateikėjui, Airijos žurnalistui, susipažinti su 2010 m. Airijos finansų ministrui nusiųstu raštu. Patikrinęs laišką, ombudsmenas sutiko, kad atskleidus laišką tuo metu, kai žurnalistas paprašė leisti susipažinti, 2011 m. būtų pakenkta Airijos ir jos finansų sektoriaus interesams. Dėl šios priežasties ombudsmenas nenustatė netinkamo ECB administravimo.

Tačiau, kadangi nuo rašto išsiuntimo praėjo daugiau nei treji metai, ji paragino ECB apsvarstyti galimybę atskleisti laišką atsižvelgiant į vėlesnius euro zonos pinigų ir ekonominių sąlygų pokyčius. ECB kreipėsi į savo Valdančiąją tarybą, kuri nusprendė, kad viešojo intereso, susijusio su Sąjungos pinigų politika ir Airijos finansiniu stabilumu, apsauga ir toliau pateisina konfidencialumą.

Ombudsmenas šio paaiškinimo neįtikino. Ji apgailestavo, kad ECB valdančioji taryba iššvaistė galimybę taikyti principą, kad demokratijos sąlygomis skaidrumas turėtų būti taisyklė, o slaptumas – išimtis. Baigdama bylą ji tikėjo, kad, jei pilietis pateiktų naują prašymą leisti visuomenei susipažinti su laišku, ECB atsižvelgtų į jos nuomonę ir daugiau dėmesio skirtų viešajam interesui, susijusiam su skaidrumu ir atskaitomybe, taip pat poreikiui toliau stiprinti jo teisėtumą ES piliečių akyse.

Byla susijusi su Europos Centrinio Banko (ECB) atsisakymu leisti skundo pateikėjui, Airijos žurnalistui, susipažinti su 2010 m. Airijos finansų ministrui nusiųstu raštu. Patikrinęs laišką, ombudsmenas sutiko, kad atskleidus laišką tuo metu, kai žurnalistas paprašė leisti susipažinti, 2011 m. būtų pakenkta Airijos ir jos finansų sektoriaus interesams. Dėl šios priežasties



ombudsmenas nenustatė netinkamo ECB administravimo. Tačiau, kadangi nuo rašto išsiuntimo praėjo daugiau nei treji metai, ji paragino ECB apsvarstyti galimybę atskleisti laišką atsižvelgiant į vėlesnius euro zonos pinigų ir ekonominių sąlygų pokyčius. ECB kreipėsi į savo Valdančiąją tarybą, kuri nusprendė, kad viešojo intereso, susijusio su Sąjungos pinigų politika ir Airijos finansiniu stabilumu, apsauga ir toliau pateisina konfidencialumą. Ombudsmenas šio paaiškinimo neįtikino. Ji apgailestavo, kad ECB valdančioji taryba iššvaistė galimybę taikyti principą, kad demokratijos sąlygomis skaidrumas turėtų būti taisyklė, o slaptumas – išimtis. Baigdama bylą ji tikėjo, kad, jei pilietis pateiktų naują prašymą leisti visuomenei susipažinti su laišku, ECB atsižvelgtų į jos nuomonę ir daugiau dėmesio skirtų viešajam interesui, susijusiam su skaidrumu ir atskaitomybe, taip pat poreikiui toliau stiprinti jo teisėtumą ES piliečių akyse.

Aplinkybės

1. 2011 m. lapkričio mėn. skundo pateikėjas, Airijos žurnalistas, paprašė Europos Centrinio Banko (ECB) leisti visuomenei susipažinti su tuometinio ECB pirmininko Jean-Claude Trichet 2010 m. lapkričio 19 d. Airijos finansų ministrui nusiųstu laišku (toliau – raštas). ECB atsisakė atskleisti laišką. Savo atsisakymą ji grindė būtinybe apsaugoti Airijos pinigų politikos vientisumą ir Airijos finansų sistemos stabilumą, atsižvelgdama į didelį rinkos spaudimą ir didelį netikrumą dėl tuo metu vyravusios Airijos ekonomikos perspektyvų. 2012 m. rugpjūčio 20 d. skundo pateikėjas pateikė skundą Europos ombudsmenui.
2. Ombudsmenas pradėjo skundo tyrimą. Tyrimo metu ombudsmenas gavo ECB nuomonę dėl skundo, o vėliau skundo pateikėjo pastabas dėl ECB nuomonės. Jos tarnybos taip pat patikrino laišką.

Tiriamas priegigos nesuteikimas

Ombudsmeno išvados ir pasiūlymas dėl draugiško sprendimo

3. Patikrinęs dokumentą ir išsamiai išnagrinėjęs šalių pateiktus argumentus [1] Ombudsmenas nusprendė, kad nagrinėjamu metu (t. y. tuo metu, kai 2011 m. lapkričio mėn. buvo pateiktas prašymas leisti susipažinti su dokumentais) ECB turėjo teisę atsisakyti net iš dalies leisti susipažinti su raštu remdamasis ECB sprendimo dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais 4 straipsnio 1 dalies a punkte nustatytais išimtimis. Taigi ji padarė išvadą, kad ECB nevykdė netinkamo administravimo.
4. Tačiau ombudsmenas pažymėjo, kad prašymas buvo pateiktas beveik prieš dvejus metus ir kad praėjo daugiau nei treji metai nuo rašto išsiuntimo Airijos finansų ministrui. Ombudsmenas taip pat pažymėjo, kad ECB jau atskleidė skundo pateikėjui rašto esmę. Taigi, atsižvelgdama į Ombudsmeno misiją siekti teisingų skundų, kurie tenkina tiek skundo pateikėją, tiek atitinkamą instituciją, rezultatų, ji pateikė toliau pateiktą pasiūlymą dėl draugiško sprendimo, kuriuo



siekiami suteikti ECB galimybę toliau pademonstruoti savo įsipareigojimą laikytis skaidrumo ir atskaitomybės principų:

Skundo pateikėjo prašymo leisti susipažinti su dokumentais pateikimo metu ECB turėjo teisę atsisakyti leisti susipažinti su 2010 m. lapkričio 19 d. Airijos finansų ministrui nusiųstu raštu. Todėl ombudsmenas nenustatė netinkamo ECB administravimo. Tačiau, atsižvelgdamas į tai, kad praėjo nemažai laiko nuo rašto išsiuntimo ir prašymo leisti susipažinti su dokumentais pateikimo, ombudsmenas dabar ragina ECB apsvarstyti galimybę atskleisti laišką, atsižvelgiant į jo konkretų turinį ir vyraujančias pinigų ir ekonomines sąlygas.

5. Atsakydamas į Ombudsmeno pasiūlymą, ECB informavo Ombudsmeną, kad perdavė klausimą savo Valdančiajai tarybai [2], kuri laikėsi nuomonės, kad viešojo intereso, susijusio su Europos Sąjungos pinigų politika ir Airijos finansiniu stabilumu, apsauga ir toliau pateisina konfidencialumą, ir atsisakė paskelbti raštą. Valdančiosios tarybos teigimu, nors Airijos ekonomikos perspektyvos tuo tarpu gerokai pagerėjo, rizika finansiniam stabilumui vis dar buvo, o padėtį ir toliau reikėjo atidžiai stebėti. Ji pridūrė, kad bendros aplinkybės, kuriomis buvo išsiųstas raštas, buvo laikomos vis dar aktualiomis, nes pasitraukus iš ekonominio koregavimo programos Airijai taikoma priežiūra po programos įgyvendinimo. Galiausiai ECB pakartojo savo įsipareigojimą laikytis skaidrumo ir atskaitomybės principų ir įsipareigojo, kad jo valdančioji taryba iš naujo įvertintų šio rašto atskleidimą pažangesniu priežiūros po programos įgyvendinimo etapu.

6. Skundo pateikėjas pastabų nepateikė.

Ombudsmeno vertinimas pateikus pasiūlymą dėl draugiško sprendimo

7. Gavęs ECB atsakymą į jos pasiūlymą, Ombudsmenas viešai išreiškė apgailestavimą, kad ECB valdančioji taryba iššvaistė galimybę parodyti savo įsipareigojimą laikytis skaidrumo ir atskaitomybės principų ir toliau stiprinti jo teisėtumą ES piliečių akyse tuo metu, kai tiek daug jų kenčia dėl ekonomikos krizės [3]. Tačiau, atsižvelgdama į ankstesnę Ombudsmeno išvadą [4], kad skundo pateikėjo prašymu ECB turėjo teisę atsisakyti leisti susipažinti su laišku, nagrinėjant šį skundą ji toliau nenagrinės šio klausimo.

8. Ombudsmenas atkreipia dėmesį į Valdančiosios tarybos įsipareigojimą iš naujo įvertinti šio rašto atskleidimą pažengusiame priežiūros po programos įgyvendinimo etape. Todėl ji tikisi, kad tuo atveju, jei pilietis pateiks naują prašymą leisti visuomenei susipažinti su raštu [5], ECB atsižvelgs į jos nuomonę ir daugiau dėmesio skirs viešajam interesui, susijusiam su skaidrumu ir atskaitomybe, taip pat poreikiui toliau stiprinti jo teisėtumą ES piliečių akyse.

Išvada

Remdamasis šio skundo tyrimu, Ombudsmenas jį užbaigia pateikdamas tokią išvadą:



Skundo pateikėjo prašymo pateikimo metu ECB turėjo teisę atsisakyti leisti susipažinti su laišku. Nagrinėjant šį kaltinimą nėra pagrindo toliau nagrinėti šio klausimo.

Apie šį sprendimą bus pranešta skundo pateikėjui ir ECB.

Emily O'Reilly

Priimta Strasbūre 2014 m. balandžio 24 d.

[1] Argumentai ir Ombudsmeno vertinimas buvo išsamiai paaiškinti 2013 m. gruodžio 16 d. Ombudsmeno laiške ECB, kuriame pasiūlytas draugiškas sprendimas.

[2] Valdančioji taryba yra pagrindinis ECB sprendimus priimančias organas, kurį sudaro šeši jos Vykdamosios valdybos nariai ir 18 EUR zonos šalių nacionalinių centrinių bankų valdytojai.

[3] Žr. 2014 m. kovo 7 d. Ombudsmeno pranešimą spaudai, kurį galima rasti adresu <http://www.ombudsman.europa.eu/en/press/release.faces/en/53710/html.bookmark>

[4] Žr. pirmiau 3 dalį ir išsamiai ombudsmeno pasiūlyme dėl draugiško sprendimo.

[5] Visi tokie prašymai turėtų būti teikiami laikantis 2004 m. kovo 4 d. Europos centrinio banko sprendime dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos centrinio banko dokumentais 2004/258/EB, OL L 80, p. 42, su pakeitimais, padarytais 2011 m. gegužės 9 d. Sprendimu ECB/2011/6 (OL L 158, 2011, p. 37), nustatytos tvarkos.